

## CURRICULUM VITAE

### PERSONAL DETAILS

*Name and surname:* Deirdre Malone  
*Nationality:* Dutch/Irish  
*Place of birth:* Zwolle, The Netherlands  
*Date of Birth:* 08-08-1984

*Address:* Calle Barlovento 5,  
Caleta de Famara, Lanzarote, Spain

*Skype-ID:* deirdre.malone8  
*Tel:* 0034 - 665 71 02 17  
*Email:* mayanoamalone@gmail.com



---

### *Languages:*

Dutch (native), English (near native), Spanish (fluent), French (basic), German (basic), Portuguese (basic)

### *Translation specialisations:*

- Human Resources, general technical, marketing, e-commerce, tourism, websites, social sciences, religion, and humanities
- Translation, proofreading, transcription, subtitling, MTPE, and DTP

### *Personal skills:*

Both independent and team worker, creative, researcher, analytical thinker and dedicated

### *Software experience:*

- Microsoft Office 365
- Windows 2010
- SDL Trados 2021
- MemoQ 2015
- Adobe Indesign CC
- Adobe Illustrator CC
- Adobe Acrobat CC

## Education

- Certificate (2016-2017) Graphic Design / DTP LOI (HBO)
- Research Master\* (2008-2011) Religious Studies University of Amsterdam
- Master (2009/2010) Irish Studies Queens University Belfast
- Bachelor (2005- 2008) Major: Religious Studies University of Amsterdam  
Minor: Asian Studies
- Propedeuse (2003-2004) Fine Arts Art Academy St. Joost

\*Educational background in research. Religious Studies is an interdisciplinary course that includes research methods and approaches from disciplines like history, anthropology, philosophy, political science, psychology, and sociology. It allows students to determine their focus within the field. My study programme and research were focussed on religion in a globalised world and religion and political conflict.

## Work experience

- 2014 - now Freelance translator Independent (From home/Global)
- 2019 English teacher Private groups
- 2013-2014 Bilingual web search evaluator Appen Butler Hill (From home/Global)
- 2008-2009 Secretary Student Union University of Amsterdam
- 2008 Surveyor R&S Amsterdam Council

## Extra-curricular

- Editor Student book publication for the Religious Studies department  
University of Amsterdam 2008-2009
- Mentor Mentor 1<sup>st</sup> year students of Religious Studies  
University of Amsterdam 2008-2009
- Chair-person Religious Studies student association  
University of Amsterdam 2007-2008
- Board member Educational board of Religious Studies  
University of Amsterdam 2007-2008
- Event organiser Student association of Religious Studies  
University of Amsterdam 2006-2007

## **Selection of recent projects**

*Audio book proofreading for Nuanxed, translation agency*

Proofreading of English to Dutch fiction audiobook.

January, 2021.

*Subtitle translation for Sublime, translation agency*

English to Dutch translation of subtitles for tv shows.

From September 2021 until now.

*Subtitle translation for Collot Boca, translation agency*

English to Dutch translation of subtitles for tv shows and films.

From June 2021 until now

*Audio-book MTPE translation for Nuanxed, translation agency*

Dutch to English MTPE translation of a fiction audio book in the genre thrillers.

October and November, 2021.

*Multilingual research for 101Translations, translation agency*

Dutch to English research and translation for a multilingual market research project.

58 hours in October, 2021.

*Ongoing E-commerce and marketing translations for TranslateMedia, translation agency*

English to Dutch MTPE translation of e-commerce and marketing texts.

Since May 2021 until now.

*Ongoing Human Resources translations for Ubiquis, translation agency*

English to Dutch MTPE translation of Human Resources texts.

Since May 2018 until now.

*Ongoing tourism translation for local private client*

Spanish to English and Spanish to Dutch tourism related translation for hotel and restaurant.

Since 2020 until now.